



**TERMO ADITIVO AO ACORDO FIRMADO EM ABRIL DE 2015, ENTRE A  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, BRASIL  
E A KOCAELİ UNIVERSITY, TURQUIA  
COM O OBJETIVO DE PRORROGAR-LHE A VIGÊNCIA**

**ADDITIVE TO THE AGREEMENT SIGNED IN APRIL, 2015, BETWEEN  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, BRAZIL  
AND KOCAELİ UNIVERSITY, TURKEY  
AIMS AT RENEWING ITS VALIDITY**

PROCESSO 23068.016763/2014-05

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada Ufes, autarquia educacional em regime especial, situada à Av. Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário de Goiabeiras, Vitória/ES, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o n.º 32.479.123/0001-43, neste ato representada por seu Magnífico Reitor, Prof. Dr. Reinaldo Centoducatte, brasileiro, casado, credenciado por Decreto da Exm.<sup>a</sup> Sr.<sup>a</sup> Presidenta da República, publicado no DOU de 14/03/2016,

E a KOCAELİ UNIVERSITY com sede em Umuttepe Yerleşkesi 41380, İzmit/KOCAELİ doravante denominada KU, neste ato representada pelo seu Reitor, Prof. Dr. Sadettin HÜLAGÜ resolvem celebrar o presente TERMO ADITIVO, mediante as cláusulas e condições seguintes:

**CLÁUSULA 1 – DO OBJETO**

O presente Termo Aditivo ao Acordo celebrado em abril de 2015, tem por objetivo prorrogar-lhe a vigência por cinco (5) anos.

**CLÁUSULA 2 – DA RATIFICAÇÃO**

Permanecem inalteradas as Cláusulas e condições do Acordo a que não se refere o presente Termo Aditivo.

The UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, hereafter referred to by Ufes, located at Av. Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, CEP 29.075-910, Brazil, identification number CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, herein represented by its Dean, Prof. Dr. Reinaldo Centoducatte, Brazilian, married, nominated by the President of the Republic in the Brazilian Official Gazette of March, 14<sup>th</sup>, 2016,

and KOCAELİ UNIVERSITY, located at Umuttepe Yerleşkesi 41380, İzmit/KOCAELİ, hereafter referred to by KU, represented by Rector/President Prof. Dr. Sadettin HÜLAGÜ, sign the present ADDITIVE, observing the following clauses and conditions:

**CLAUSE 1 – OBJECT**

The present Additive for the Agreement, celebrated on April 2015, aims at renewing its validity for five (5) years.

**CLAUSE 2 – RATIFICATION**

Clauses and conditions of the referred Agreement not referred to by this Additive remain unchanged.





### CLÁUSULA 3 – ARBITRATION AND FORUM

Questões que porventura surjam durante a vigência deste acordo que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por 3 (três) membros: 2 (dois) eleitos por cada instituição separadamente e 1 (um) por acordo mútuo das partícipes.

E assim por estarem de pleno acordo e ajustados, as autoridades competentes, representantes da Universidade Federal do Espírito Santo e da Kocaeli University firmam o presente Termo Aditivo, em 03 (três) vias bilíngues, em português e inglês, de igual teor e forma para todos os efeitos jurídico-administrativos.

Vitória, \_\_\_\_\_.

Pela Ufes:

PROF. DR. REINALDO CENTODUCATTE  
Reitor

### CLAUSE 3 – THE COMPETENT COURT OF JUSTICE

Issues that may arise during the effective term of this agreement which cannot be dissolved in an amicable way will be decided by an Arbitration Board, consisting of 3 (three) members: 2 (two) elected by each of the institutions separately, and 1 (one) by mutual decision of the parties.

The competent authorities bear witness to the approval of the above clauses, as representatives of Universidade Federal do Espírito Santo and Kocaeli University by setting their signatures in 3 (three) bilingual copies of this Additive, in Portuguese and English, with equal content.

—, —, 23 MAY 2019

By KU:

PROF. DR. SADETTİN HÜLAÇU  
Rector

